

**Счет-контракт подтверждение
на оказание медицинских услуг
пациенту Эрнесту Светличному,
Дата рождения: 11.06.2014
Счет 32292-01**

Тель-Авив 20.07.2018

Tel Aviv Medical Center Research and Development Fund and Health Services, и благотворительный фонд «Клуб Добряков», в лице Кравченко Марии Владимировны составили настоящий Договор о нижеследующем:

Tel Aviv Medical Center Research And Development Fund And Health Services, обязуется оказать медицинские услуги гражданину Украины, Эрнесту Светличному, дата рождения 11.06.2014

Благотворительный Фонд "Клуб Добряков" обязуется внести предоплату в размере **13145,74 долларов США** (тринадцать тысяч сто сорок пять долларов США и семьдесят четыре цента)

Остальная сумма подлежит оплате семьей пациента. В случае, если остаток не будет оплачен семьей пациента до начала лечения по любой причине, лечение не будет начато и оплаченная сумма будет возвращена в фонд.

Условия платежа:

- 100% предоплата;
- валюта платежа: доллары США

Срок действия Счета-контракта: обязательства по Договору считаются выполненными после предоставления финансового отчета.

Счет-контракт составлен в двух экземплярах, которые одинаково подлинны. В случае расхождения в интерпретации преобладает английский текст.

Окончательные расчеты (акты о выполненных работах) будут предоставлены в течении 30 дней с момента окончания программы лечения.

В случае остатка денежных средств, будет выполнен возврат в течении 90 дней с момента окончания лечения.

В случае наличия остатка средств после завершения диагностики и лечения, сумма остатка может быть возвращена пропорционально переведенным платежам фонда, либо иных источников. В случае, если лечение было оплачено полностью исключительно фондом, вся сумма остатка подлежит возврату в фонд.

Во избежание недопонимания, обе стороны соглашаются с тем, что все выше указанное, касается исключительно платежей, выполненных для указанного выше пациента

**Prof. Confirmation contract
on rendering of medical services
to the patient Ernest Svitlichnii,
Date of birth: 11.06.2014
Cost proposal 32292-01**

Tel-Aviv 20.07.2018

Tel Aviv Medical Center Research and Development Fund and Health, and charity foundation "The club of kind persons" on behalf of Maria Vladimirovna Kravchenko. have made the present Contract as follows:

Tel Aviv Medical Center Research And Development Fund And Health Servicestakes liabilities to render medical services for national Ukraine, Ernest Svitlichnii, date of birth 11.06.2014

Charity Foundation "The club of kind persons" undertakes obligation to make payment of **13145,74 USD** (thirteen thousand one hundred fourty five USD and seventy four cents)

The rest of the outstanding amount is to be paid by family of the patient. In the event that the residue shall not be actually paid by the family of the patient before commencing of treatment for any reason whatsoever, no medical treatment shall be provided and the sum paid by the fund shall be paid back

Payments detail:

- 100% advance
- payment: USD

Validity of the invoice-contract: the obligations under the contract are considered fulfilled after giving the final account.

The Invoice-Contract is done in two originals which equally authentic. In case of divergence in interpretation, the English text prevails.

Bills will be provided during 30 days from the end of treatment.

In case of credit balance, the rest of money will be transferred during 90 days after the end of treatment.

In case of remaining balance after complete termination of treatment, outstanding amount might be returned proportionally to the payment made by the foundation, or any other source of the payment. If the treatment was paid just and only by the foundation, the whole outstanding amount will be returned to the foundation.

To prevent any misunderstanding, both parties agree that the above mentioned should apply only with regards to payments made to the patient above.

Благотворительный фонд «Клуб Добряков» обязуется и гарантирует отсутствие любых юридических препятствий для исполнения условий в рамках данного счета – контракта и / или выполнения платежей в рамках данного счета-контракта, а также Благотворительный фонд «Клуб Добряков» зарегистрировал и получил все необходимые разрешения для выполнения денежного перевода

Счет-контракт, и все споры и/или требования, возникающие в соответствии с этим соглашением, должен интерпретироваться и управляться законами Израиля без отношения к конфликту принципов законов. Любой спор, противоречие или требование, возникающее или касающееся Счета-контракта (и последующие поправки этого), его действительное заключение, обязательное действие, интерпретация, работа, нарушение или завершение, включая требования нарушения законных прав, должны быть исключительно отнесены в компетентные суды в Тель-Авиве, Израиль

Реквизиты сторон:

Tel Aviv Medical Center Research And Development
Fund And Health Services
Address: Weizman 6 Tel- Aviv, 64239, Israel
Tel: 8-10-972-3-69-734-26

Bank: Hapoalim,
Address: Weizman 4, Tel Aviv, Israel
Bank Code: 12
Branch No. 567
Account No: 130533.
"Tel Aviv Medical Center Research And Development
Fund And Health Services"
SWIFT Code: poalilit
IBAN-No: IL29-0125-6700-0000-0130-533
Tel Aviv Medical Center
Research and Development
Fund and Health Services
(Подпись)

Благотворительный Фонд «Клуб Добряков»
Юридический адрес: 129515, город Москва, улица Академика Королева дом 13, строение 1, эт/ пом/ ком 2, III 3Б
Почтовый адрес: 129515, город Москва, улица Академика Королева дом 13, строение 1, эт/ пом/ ком 2, III 3Б
Тел: +7(905)753 56 64
E-mail: info@dobryaki.ru

Банковские реквизиты:
Банк-корреспондент Сбербанк России ПАО The Bank of New York Mellon, NEW YORK, NY
S.W.I.F.T. IRVTUS3N
Банк бенефициара ПАО «Сбербанк»

Charity foundation "The club of kind persons" warrants and undertakes that there is no legal impediment to execute this Invoice-Contract and/or to make any payment under this Invoice-Contract and that "The club of kind persons" has reported and received all permits to the transfer of the money.

The Invoice-Contract, and all disputes and/or claims arising under this Agreement, shall be interpreted and governed by the laws of Israel, without regard to conflict of laws principles. Any dispute, controversy or claim arising under, out of or relating to The Invoice-Contract (and subsequent amendments thereof), its valid conclusion, binding effect, interpretation, performance, breach or termination, including tort claims, shall be exclusively referred to the competent courts in Tel Aviv, Israel.

Bank details:

Tel Aviv Medical Center Research And Development Fund And Health Services
Address: Weizman 6 Tel- Aviv, 64239, Israel
Tel: 8-10-972-3-69-734-26

Bank: Hapoalim,
Address: Weizman 4, Tel Aviv, Israel
Bank Code: 12
Branch No. 567
Account No: 130533.
"Tel Aviv Medical Center Research And Development
Fund And Health Services"
SWIFT Code: poalilit
IBAN-No: IL29-0125-6700-0000-0130-533
Tel Aviv Medical Center
Research and Development
Fund and Health Services
(Signature)

Charity foundation "The club of kind persons"
Legal address: 129515, Moscow city, street Akademika Koroleva 13, building 1, floor/ build/ room 2, III 3B.
Mailing address: 129515, Moscowcity, street Akademika Koroleva 13, building 1, floor/ build/ room 2, III 3B.
Tel: +7(905)753 56 64
E-mail info@dobryaki.ru

Bank requisites:
Correspondent bank of Sberbank
The Bank of New York Mellon, NEW YORK, NY
S.W.I.F.T. IRVTUS3N
Beneficiary bank SBERBANK MOSCOW, RUSSIA

S.W.I.F.T. SABRRUMM

Клиент-бенефициар Charity Foundation «Scholae Mundi»

Вал.счет (евро) 40703978238001000434

Вал.счет (долл. США) 40703840438001000472

Адрес банка: г.Москва, ул. Большая Якиманка, д.18

КравченкоМ. В.

(Подпись)



S.W.I.F.T. SABRRUMM

Beneficiary customer Charity Foundation «Scholae Mundi»

Account (EUR) 40703978238001000434

Account (USD) 40703840438001000472

Bank address Moscow city, street Bolshaya Yakimanka, 18

Kravchenko M.V..

(Signature)

